

Para usarse solamente en casos de la División de Protección y Permanencia de Menores



New Jersey Judiciary
Poder Judicial de Nueva Jersey

Voluntary Surrender of Parental Rights Form
Formulario para la cesión voluntaria de la patria potestad

Las demandas, los pedimentos y demás papeles presentados al tribunal deben estar en inglés
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English

Defendant's name:
Nombre y apellido del (de la) demandado(a):

County:
Condado de

Docket Number:
Número del expediente:

Judge:
Juez:

Table with 3 columns: Name(s) of Child(ren) to be surrendered, DOB, Name of other parent. Includes sub-labels in Spanish and English.

General Surrender (I194) / Cesión General
Identified Surrender to: (I195) / Cesión Identificada a

Answer Each Question Completely/Conteste completamente cada una de las preguntas

1. Do you understand that this form will be submitted to the court to memorialize your voluntary decision to surrender your parental rights?
¿Entiende que este formulario se someterá al tribunal para tener una constancia de su decisión voluntaria de ceder su patria potestad (sus derechos paternos o maternos)?

2. Defendant's Background information
Información sobre los antecedentes del (de la) demandado(a):

Address:
Dirección:

Date of birth:
Fecha de Nacimiento:

How far did you go in school?
¿Cuál fue el último nivel de estudios que terminó?

Do you speak, write, and understand English?
¿Habla, escribe y entiende inglés?

Do you need an interpreter?
¿Necesita un intérprete?

If yes, language:
En caso afirmativo, ¿de qué idioma?

Do you need accommodation for a disability?
¿Necesita un arreglo por una discapacidad?

If yes, describe:
En caso afirmativo, descríbalo:

Iniciales del demandado(a):
Fecha:

Para usarse solamente en casos de la División de Protección y Permanencia de Menores

3. a. Is the child(ren) a member of a federally recognized American Indian tribe? OR Yes/Sí No/No
¿Es el menor (Son los menores) miembro(s) de una tribu indígena de los EE. UU. reconocida federalmente? O
- b. Is the child(ren) eligible for membership in a federally recognized American Indian tribe and the biological child(ren) of a member of a federally recognized American Indian tribe? Yes/Sí No/No
¿Reúne(n) el menor (los menores) las condiciones necesarias para ser miembro(s) de una tribu indígena americana reconocida federalmente y es el menor un hijo(a) (son los menores hijos) biológico(s) de un miembro de una tribu indígena americana reconocida federalmente?
4. This is an important decision; are you making it voluntarily and of your own free will? Yes/Sí No/No
Esta es una decisión importante; ¿la está haciendo voluntariamente y por voluntad propia?
5. Did anyone force, threaten, or pressure you into making this decision? Yes/Sí No/No
¿Alguien lo forzó, coaccionó, amenazó o le presionó a usted para que tomara esta decisión?
6. Did anyone offer or promise you anything to convince you to make this decision? Yes/Sí No/No
¿Alguien le ofreció o le prometió algo para convencerle de que tomara esta decisión?
7. Are you currently under the influence of drugs, alcohol or prescription medication which could affect your ability to make a clear decision? Yes/Sí No/No
¿Se encuentra usted actualmente bajo la influencia de drogas, alcohol o algún medicamento recetado que podría afectar su capacidad para tomar una decisión clara?
8. Are you suffering from any mental or physical disability which could affect your judgment? Yes/Sí No/No
¿Sufre usted alguna discapacidad mental o física que podría afectar su juicio?
9. Are you aware that you are entitled to pre-surrender counseling from the Division of Child Protection and Permanency (Division)? Yes/Sí No/No
¿Sabe usted que tiene derecho al asesoramiento de la División para la Protección y Estabilidad de Menores (en lo adelante, División) antes de la renuncia?
- a. Do you want the Division's counseling? Yes/Sí No/No
¿Quiere el asesoramiento de la División?
- b. Are you waiving your right to the Division's counseling? Yes/Sí No/No
¿Renuncia a su derecho al asesoramiento de la División?
10. Do you understand that you have a right to a trial in this case? Yes/Sí No/No
¿Entiende usted que tiene derecho a tener un juicio en este caso?
11. Do you understand that at trial, the Division has the burden of proof by clear and convincing evidence? Yes/Sí No/No
¿Entiende que en el juicio, la División tiene la carga de la prueba mediante pruebas claras y convincentes?
12. If you surrender, you are giving up your right to such a trial. Are you waiving your right to trial of your own free will? Yes/Sí No/No
Si usted cede, está renunciando a su derecho a tal juicio. ¿Renuncia usted por voluntad propia a su derecho a un juicio?
13. Do you understand that the court cannot enforce any visitation promises made by anyone? Yes/Sí No/No
¿Entiende que el tribunal no puede hacer cumplir ninguna promesa de visitas hecha por ninguna persona?
14. If this is a **general surrender**, please answer the following, and continue onto Question 16. If making an identified surrender, please skip this question.
Si esta es una **cesión general**, conteste las siguientes preguntas y continúe con la Pregunta 16. Si está haciendo una cesión identificada, pase por alto esta pregunta.

Iniciales del demandado(a): _____

Fecha: _____

Para usarse solamente en casos de la División de Protección y Permanencia de Menores

14. a. Do you understand that by making a general surrender of your parental rights, the Division will become the sole guardian of the child(ren)? Yes/Sí No/No
¿Entiende que al hacer una cesión general de la patria potestad, la División se convertirá en la única tutora del (de los) menor(es)?
- b. Do you understand that by making a general surrender, the Division will become the sole decision-maker as to who will adopt the child(ren)? Yes/Sí No/No
¿Entiende que al hacer una cesión general, la División se convertirá en la única entidad que tomará decisiones en cuanto a quién adoptará al (a los) menor(es)?
- c. Do you understand that if you surrender your parental rights, you are giving up all of your rights as a parent over the child(ren) forever? Yes/Sí No/No
¿Entiende que si usted cede sus derechos paternos o maternos está renunciando a todos sus derechos como padre/madre del (de los) menor(es) para siempre?
- d. Do you understand that even if you change your mind at any time in the future, the child(ren) will not be returned to you because the surrender is irrevocable and binding? Yes/Sí No/No
¿Entiende que aunque cambie de parecer en algún momento en el futuro el (los) menor(es) no le será(n) devuelto(s) porque la cesión de sus derechos es irrevocable y vinculante?
15. If making an **identified surrender**, please answer the following.
Si está haciendo una **cesión identificada**, conteste lo siguiente
- a. Please identify the person(s) to whom you are surrendering your parental rights:
Identifique a la(s) persona(s) a quien(es) le(s) está cediendo sus derechos paternos o maternos.
-
- b. Do you understand that in the event that the above-named person(s) do(es) not adopt the child(ren), your parental rights will be reinstated and that litigation as to you will be reopened? Yes/Sí No/No
¿Entiende que en caso de que la(s) persona(s) nombrada(s) más arriba no adopte(n) al (a los) menor(es), se restituirán sus derechos paternos o maternos y se reanudará el litigio en cuanto a usted?
- c. If you named two people in subsection 15a above and only one person is willing and able to adopt the child(ren), then do you agree to the adoption by the remaining person? Yes/Sí No/No
Si usted nombró a dos personas en el apartado 15a, arriba, y solamente una de las personas está dispuesta a adoptar al (a los) menor(es) y es capaz de hacerlo, entonces ¿está de acuerdo con la adopción por la persona que quede?
- d. Do you understand that, so long as the person(s) you have given up your rights to, adopt(s) the child(ren) your surrender is final, and you cannot change your mind? Yes/Sí No/No
¿Entiende que, con tal de que la(s) persona(s) a quien(es) usted le(s) ha cedido sus derechos, adopta(n) al (a los) menor(es) su renuncia es final y usted no puede cambiar de parecer?
16. Do you understand that you have the right to remain current in the Division's adoption registry, which means that if you provide your address to the registry and update it each time you move the child(ren) would be able to locate you if the child(ren) desire(s) once they reach age 18? Yes/Sí No/No
¿Entiende que usted tiene derecho a permanecer actualizado en el registro de adopciones de la División, lo cual significa que si usted provee su dirección al registro y la actualiza cada vez que se muda, el (los) menor(es) podría(n) localizarle si así lo desea(n) una vez que cumpla(n) los 18 años?
17. Did you have sufficient time to think about this important decision? Yes/Sí No/No
¿Tuvo usted suficiente tiempo para considerar esta decisión importante?
18. Do you believe that surrender of your parental rights is in the child(ren)'s best interest? Yes/Sí No/No
¿Cree usted que la cesión de la patria potestad es lo mejor para el (los) menor(es)?
19. a. Have you had enough time to speak with your lawyer about this surrender? N/A/No corresponde Yes/Sí No/No
¿Ha tenido suficiente tiempo para hablar con su abogado sobre esta cesión?

Iniciales del demandado(a): _____

Fecha: _____

Para usarse solamente en casos de la División de Protección y Permanencia de Menores

19. b. Has your lawyer answered all of your questions about this surrender? N/A/No corresponde Yes/Sí No/No
¿Le contestó su abogado todas sus preguntas sobre esta cesión?
19. c. Are you satisfied with the services of your lawyer on this surrender? N/A/No corresponde Yes/Sí No/No
¿Está usted conforme con los servicios de su abogado en esta cesión?
20. Do you have any questions about this surrender? Yes/Sí No/No
¿Tiene alguna pregunta acerca de esta cesión?

Date/Fecha

Defendant's Signature/Firma del (de la) demandado(a)

Defendant: Print Name/Demandado(a): Escriba su nombre y apellido en letra de imprenta

Date/Fecha

Defense Attorney's Signature/Firma del (de la) abogado(a) defensor(a)

Defense Attorney: Print Name/Abogado(a) defensor(a): Escriba su nombre y apellido en letra de imprenta